

سُورَةُ الْرَّحْمَنِ

44. AD DOKHANE

(La Fumée)

(Sourate mecquoise, 59 versets, 3 sections)

SECTION 1:

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux,
le Très Miséricordieux.

1. Ha Mime,
2. Par le Livre clair.
3. Nous l'avons fait descendre durant une nuit bénie. Nous sommes en vérité Celui Qui avertit.
4. En cette nuit, tout ordre sage est décrété.
5. Un commandement émanant de Nous.
6. En tant que miséricorde de la part de ton Seigneur. Il est Celui Qui entend et Qui sait tout.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾
 حَمٰدٌ
 وَالْكَلِيلُ الْمُبِينُ
 إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُّبَرَّكَةٍ إِنَّا كُنَّا
 مُنْذِرِينَ
 فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ
 أَمْرًا مَّنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ
 رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ إِنَّهُ هُوَ أَعْلَمُ الْعَالِمُونَ

3. Nous l'avons fait descendre durant une nuit bénie : la nuit bénie dont il s'agit est l'une des nuits impaires des dix derniers jours du mois de Ramadan. Le Coran fut intégralement descendu de la Table Préservée (Al-Laohoul Mahfouz) au premier ciel. Cette nuit inaugure aussi la première révélation faite au Prophète ﷺ. Puis le Coran lui fut révélé au fur et à mesure que l'occasion se présentait et ce sur une période de vingt-trois ans.

5. Un commandement émanant de Nous : il apparaît que la destinée de l'entièvre création pour l'année à venir, plus particulièrement les décrets afférents aux être humains, sont dictés aux anges au

7. Le Seigneur des cieux et de la terre et de ce qui se trouve entre eux, si vous croyez fermement.

8. Il n'y a pas de divinité hormis Lui. Il donne la vie et Il donne la mort. Il est votre Seigneur et le Seigneur de vos premiers ancêtres.

9. Mais ces gens-là en doutent et ils s'amusent.

10. Attends le jour où le ciel apportera une fumée visible

11. qui enveloppera les hommes. Ce sera un châtiment douloureux.

12. « Seigneur, éloigne de nous ce châtiment car nous croyons ».

13. Comment le Rappel les atteindrait-ils alors qu'un Messager explicite leur est déjà venu ?

14. Puis, ils s'en détournèrent en disant : « C'est un apprenti, un possédé ».

15. Nous allons éloigner momentanément le châtiment mais vous récidiverez.

cours de cette nuit.

10. Attends le jour où le ciel apportera une fumée visible : deux interprétations du mot fumée ont vu le jour et datent de l'époque du Prophète ﷺ. L'un des compagnons, Ibn Abbas رضي الله عنهما، maintient qu'il s'agit d'une des manifestations du Jugement dernier dont l'impact affectera sous différentes formes les justes comme les injustes. Ibn Masoud رضي الله عنهما، quant à lui, affirme qu'il est fait référence à la famine terrible qui affligea les Qoraïches conséquemment à la prière du Prophète ﷺ à cet effet suite à l'opposition incessante des Mecquois. Il s'ensuivit une sécheresse prolongée et une famine, acculant les Qoraïches à se nourrir de peaux, d'os et de cadavres. Qui plus est, le gouverneur de Yamama, s'étant converti à l'Islam, avait frappé d'embargo leurs importations de céréales. Un nuage de poussière qui flottait constamment dans l'air marqua cette période. D'où, d'après Ibn Masoud رضي الله عنهما, la fumée dont il est ici question et le verset, la concrétisation de la prédiction durant le vivant du Prophète ﷺ.

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ
مُّؤْمِنِينَ

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمْتِدِّرُ عَلَيْكُمْ وَرَبُّ الْأَبَابِكُمْ
الْأَوَّلِينَ

بَلْ هُمْ فِي شَكٍ يَلْعَبُونَ

فَارْتَقِبُ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ

يَغْشَى النَّاسَ هَذَا عَذَابُ الْآيَمِ

رَبَّنَا أَكْشَفْتَ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ

أَنِّي لَهُمْ الْذَّكَرِي وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ

مُّبِينٌ

تُمَرَّلُوا عَنْهُ وَقَالُوا مُعْلَمُ مَجْنُونٌ

إِنَّا كَاشِفُ الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّمَا عَلِيدُونَ

16. Le Jour où Nous les saisirons avec une grande violence, Nous Nous vengerons.

17. Avant eux, Nous avions éprouvé le peuple de Pharaon alors qu'un noble Messager était venu à eux

18. en disant : « Livrez-moi les serviteurs d'Allah. Je suis pour vous un Messager digne de confiance.

19. Ne vous dressez pas contre Allah car je viens à vous avec une autorité incontestable.

20. Je cherche la protection de mon Seigneur et votre Seigneur pour que vous ne me lapidiez pas.

21. Et si vous ne me croyez pas, écartez-vous de moi ».

22. Il invoqua donc son Seigneur : « Ces gens sont criminels ».

23. « Pars de nuit avec mes serviteurs. Vous serez poursuivis.

24. Laisse la mer béante, voici une armée qui sera noyée ».

25. Que de jardins et sources ils laissèrent derrière eux

26. et de champs et belles résidences

27. et de délices dont ils se réjouissaient.

28. Il en fut ainsi. Nous avons laissé ces biens en héritage à un autre peuple.

15. Nous allons éloigner momentanément le châtiment mais vous récidiverez : il ressort que ce verset vient appuyer l'interprétation du v. 11 par Ibn Masoud كَفَى اللَّهُ شَاهِدًا عَنْ أَنْفُسِهِمْ. L'aversion de l'incrédule consommé pour la foi est de toute évidence irrévocable. Une fois la famine terminée, les Mecquois

يَوْمَ يَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُسْتَقْدِمُونَ^⑯

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبَلَهُمْ قَوْمَ قَرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ

كَرِيمٌ^{١٧}

أَنَّ آدُوا إِلَىٰ عِبَادَ اللَّهِ إِنِّي لِكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ^{١٨}

وَأَنَّ لَا تَعْلُوْ عَلَى اللَّهِ إِنِّي أَتَكُمْ سُلْطَنٌ مُّمِينٌ^{١٩}

وَإِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْحُمُونِ^{٢٠}

وَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا لِي فَاعْتَزِلُونِ^{٢١}

فَدَعَارَبَهُ أَنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ^{٢٢}

فَأَسْرِي عِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ^{٢٣}

وَاتْرُكِ الْبَحْرَ هُوَ أَنَّهُمْ جِنْدٌ مَغْرُقُونَ^{٢٤}

كَمْ تَرْكُوا مِنْ جَنَّتٍ وَعَيْوَنٍ^{٢٥}

وَرُزْوَعٍ وَمَقَامِ كَرِيمٍ^{٢٦}

وَنَعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَكِيرُهُنَّ^{٢٧}

كَذَلِكَ وَأَرْتَنَاهُمْ قَوْمًا أَخْرَيْنَ^{٢٨}

29. Ni le ciel ni la terre ne les pleurèrent et ils n'eurent aucun délai.

30. Et Nous avons délivré les Enfants d'Israël du châtiment avilissant

31. et de Pharaon qui était hautain parmi les impies.

32. Nous les avons choisis sciemment parmi tous les peuples de l'univers.

33. Nous leur avons apporté des signes qui contenaient une épreuve manifeste.

34. Ces gens disent :

35. « Il n'y a pour nous qu'une seule mort, la première et nous ne serons pas ressuscités.

36. Faites donc revenir nos ancêtres si vous êtes véridiques ».

37. Sont-ils meilleurs ou le peuple de Tobba' et ceux qui les ont précédés ? Nous les avons anéantis car ils étaient criminels.

38. Nous n'avons pas créé les cieux et la terre et ce qui se trouve entre eux par jeu.

retombèrent dans leur hostilité virulente.

29. Ni le ciel ni la terre ne les pleurèrent et ils n'eurent aucun délai : il s'agit de l'outrecuidance de Pharaon de revendiquer puissance et souveraineté quant à être l'égal d'Allah. بجل جلاله. Les eaux se refermèrent sur lui et son armée et rien dans les cieux et sur la terre ne se soucia de sa destruction.

37. Sont-ils meilleurs ou le peuple de Tobba' et ceux qui les ont précédés ? Nous les avons anéantis car ils étaient criminels : Tobba' était le titre des rois de l'ancien Yémen. De quel roi s'agit-il, l'histoire ne le dit pas. Ibn Khathir estime que le verset se rapporte au peuple de Saba (sourate 34) qui fut anéanti pour avoir rejeté ses messagers et dont les récits sont bien connus en Arabie.

فَمَا بَأْكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا
عَيْنٌ مُنْظَرٌ^{١٩}

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ^{٢٠}
مِنْ قَوْعَدَةٍ كَانَ عَالِيًّا مِنَ الْمُسْرِفِينَ^{٢١}

وَلَقَدْ أَخْتَرْنَاهُمْ عَلَى عِلْمٍ عَلَى الْعَالَمِينَ^{٢٢}

وَاتَّبَعْنَاهُمْ مِنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلُوغٌ مُمِكِّنٌ^{٢٣}

إِنَّ هُؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ^{٢٤}

إِنْ هِيَ الْأَمْوَاتُنَّ الْأُولَىٰ وَمَا لَهُنَّ بِمُنْتَشِرٍ^{٢٥}

فَأَتُوا بِأَبَدِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ^{٢٦}

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمٌ يُنْسِجُونَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ^{٢٧}

أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ^{٢٨}

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا عَيْنٌ^{٢٩}

39. Nous les avons créés en toute vérité.

40. Le Jour de la Décision sera assurément leur rendez-vous à tous.

41. Le Jour où nul ami ne pourra rien faire pour son compagnon et ils ne seront point secourus non plus

42. sauf celui à qui Allah fera miséricorde. Il est certes le Tout Puissant, le Très Miséricordieux.

SECTION 3:

43. Certes l'arbre de Zaqqoum

44. sera l'aliment du pécheur.

45. Comme du métal en fusion, il bout dans leurs entrailles,

46. comme de l'eau bouillante.

47. « Saisissez cet homme et emportez-le au fond de la Fournaise

48. et versez ensuite sur sa tête de l'eau bouillante comme châtiment ».

49. « Goûte ! Est-ce toi le puissant, le généreux ? ».

50. Voilà ce dont vous doutiez.

51. Les pieux seront dans une demeure sûre

42. Sauf celui à qui Allah fera miséricorde. Il est certes le Tout Puissant, le Très Miséricordieux : le Prophète ﷺ a dit dans un hadith authentique que nul, y compris lui-même, ne peut espérer le salut le Jour du Jugement à moins qu'Allah جل جلاله ne lui fasse miséricorde.

43. Certes l'arbre de Zaqqoum : Zaqqoum est un arbre qui pousse en Enfer. Il serait vain d'avancer des hypothèses sur la nature et la signification de cet arbre. C'est un des mystères de l'Au-delà (à l'instar des bienfaits du Paradis) connus d'Allah جل جلاله uniquement. Voir cependant l'annotation à 37 : 62.

مَا خَلَقْنَاهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ^{١٩}
 إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ^{٢٠}
 يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَىٰ عَنْ مَوْلَىٰ شَيْئًا وَلَا هُمْ
 يُنْصَرُونَ^{٢١}
 إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ مِنَ الْحَمِيمِ^{٢٢}

إِنَّ شَجَرَةَ الزَّقْوَمِ^{٢٣}
 مَعَامِ الْأَشْمَرِ^{٢٤}
 كَالْمُهْلِثِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ^{٢٥}
 كَغَلِ الْحَمِيمِ^{٢٦}
 خُدُوهُ فَاعْتَلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ^{٢٧}
 ثُمَّ صَبُوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ^{٢٨}
 دُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ^{٢٩}
 إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْرُونَ^{٣٠}
 إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامِ أَمِينٍ^{٣١}

52. au milieu des jardins et des sources.

53. Ils seront vêtus de satin et de brocard et placés face à face.

54. C'est ainsi. Nous leur donnerons pour épouses des Houris aux grands yeux.

55. Là, ils demanderont paisiblement toutes sortes de fruits.

56. Ils ne goûteront plus la mort sauf leur première mort. Et Il les protègera du châtiment de la Fournaise.

57. C'est là une grâce de ton Seigneur. C'est l'énorme succès.

58. Et Nous avons rendu ceci (le Coran) facile dans ta langue afin qu'ils se rappellent.

59. Attends donc. Eux aussi attendent.

54. Des Houris aux grands yeux : les Houris du Paradis sont créées par Allah جَنِّدَهُ وَلَا يَنْتَهُنَّ عَنْ حَسَنَاتِهِنَّ وَلَا يَرْجِعُنَّ مَالَهُمْ مَيْتَدٌ كَرْوَنَ . عَلَيْهِ الْكَلَهُ .

فِي جَنَّتٍ وَسَعِيُونَ ﴿٣﴾

بَلَّسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَاسْتَبَرَقٍ مُسْتَقْبِلِينَ ﴿٤﴾

كَذِلِكَ وَزَوْجَاهُمْ بِحُورٍ عَيْنٍ ﴿٥﴾

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ أَمْنِينَ ﴿٦﴾

لَا يَدُوْقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَىٰ

وَقُلُّهُمْ عَذَابُ الْجَحِيمِ ﴿٧﴾

فَضْلًا مِنْ رَبِّكَ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٨﴾

فَإِنَّمَا يَسِّرْنَا لِبَلَّسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٩﴾

فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُرْتَقِبُونَ ﴿١٠﴾

٢٧